

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號六三一第卷五十五第紙聞新) Wednesday, 5 December 1973 (Vol. 35 No. 136 Page 1)

零售每份	一毛五
全年	十八元
半年	十元
三個月	六元
郵寄每月	二元七毛五
郵寄半年	十六元二毛五
郵寄全年	三十三元

物價與工資的競賽

物價和工資，均是決定國民生活指數的主要因素之一，而且經常會起著互相刺激的作用，成為通脹與通縮的探針。

在今年以來，一般的物價均趨於穩定，尤其是以糧食的增產最為顯著。同時各行業工會所簽訂的新工資合約，亦均作相當程度的提高。然而工資的增加畢竟有定期及限額，一經簽訂合約，則通常可適用於一兩年，甚或三年，但是物價的上漲，却可能隨時發生，其漲價的尺度亦難以預料和限制。現值就最近來華僑日常所需的普通食品而言，白米已由每百磅一十五元，漲到卅五元以上，超過加倍，又燒由每磅一元五毛，漲到二元二毛五，即增加百分之

美蘇兩國簽協定 雙方科學交流

（莫斯科合衆社電）美蘇兩國昨日同意科學交流計劃，兩國間的科學家數目，將於明年起先後交換訪問。

據美蘇兩國科學顧問佳爾特史迪化稱：科學交換協定已告發成，且與蘇聯副總理卡林林進行為期三天之談判，作此項決定，明年起開始實施互派科學家之訪問。

此一計劃案，將由蘇聯科學家將聯合研究能源、水資源、化學接觸反應催化作用、電腦計算機及其他科學等。美蘇雙方協定訂定安全保衛兩國間之科學專利權。

美參院審查水門案 律師携鈔十萬呈驗

（華盛頓美聯社電）參院審查水門案之特委會，昨於一項秘密聽證會上，發生一種戲劇性的演變，當特委會聽證會前，打開箱內之現鈔十萬元，在各議員之前，打開內藏之現鈔十萬元，出，謂係佛州富商黎波與黎波之款，該款前係由佛州富商黎波與黎波之款，托其轉贈黎波，作為重選總統經費。但事發後，黎波與黎波曾與特委會，曾代保留多年，幸將其贖還。

現參院特委會正由專家研究，數十萬元鈔票是係新鈔抑係舊鈔？如證明係新鈔，是則證明黎波與黎波說。

其他有關水門案消息如下：

一、美參院全體會議昨以大多數票，票決撥款五十萬元，作為參院審查水門案特委會之經費，使該會可繼續活動，完成調查初衷。

二、非立斯石油公司，向聯邦法庭認罪，非法以公司名義捐款十萬元，助黎波競選總統，結果由法官判處，罰款該公司五十萬元，前任董事長基拉一千九百九十九人，昨已飛往島拉圭特維的亞亦有往美國及歐洲者。

三、羅總統已擬就其新財政狀況詳細報告，準備不日即透過特委會向國人公開，昨已將原文先送參眾若干共和黨議員，對其內容頗有解釋。

四、美參院兩院通過動議，授權初級法庭法官，協助美參院審查水門案特委會。

物價與工資的競賽

物價和工資，均是決定國民生活指數的主要因素之一，而且經常會起著互相刺激的作用，成為通脹與通縮的探針。

在今年以來，一般的物價均趨於穩定，尤其是以糧食的增產最為顯著。同時各行業工會所簽訂的新工資合約，亦均作相當程度的提高。然而工資的增加畢竟有定期及限額，一經簽訂合約，則通常可適用於一兩年，甚或三年，但是物價的上漲，却可能隨時發生，其漲價的尺度亦難以預料和限制。現值就最近來華僑日常所需的普通食品而言，白米已由每百磅一十五元，漲到卅五元以上，超過加倍，又燒由每磅一元五毛，漲到二元二毛五，即增加百分之

美參院審查水門案 律師携鈔十萬呈驗

（華盛頓美聯社電）參院審查水門案之特委會，昨於一項秘密聽證會上，發生一種戲劇性的演變，當特委會聽證會前，打開箱內之現鈔十萬元，在各議員之前，打開內藏之現鈔十萬元，出，謂係佛州富商黎波與黎波之款，該款前係由佛州富商黎波與黎波之款，托其轉贈黎波，作為重選總統經費。但事發後，黎波與黎波曾與特委會，曾代保留多年，幸將其贖還。

現參院特委會正由專家研究，數十萬元鈔票是係新鈔抑係舊鈔？如證明係新鈔，是則證明黎波與黎波說。

其他有關水門案消息如下：

一、美參院全體會議昨以大多數票，票決撥款五十萬元，作為參院審查水門案特委會之經費，使該會可繼續活動，完成調查初衷。

二、非立斯石油公司，向聯邦法庭認罪，非法以公司名義捐款十萬元，助黎波競選總統，結果由法官判處，罰款該公司五十萬元，前任董事長基拉一千九百九十九人，昨已飛往島拉圭特維的亞亦有往美國及歐洲者。

三、羅總統已擬就其新財政狀況詳細報告，準備不日即透過特委會向國人公開，昨已將原文先送參眾若干共和黨議員，對其內容頗有解釋。

四、美參院兩院通過動議，授權初級法庭法官，協助美參院審查水門案特委會。

日內瓦和平會議前各方加緊展開外交活動

（華盛頓美聯社電）美國國務卿基辛格，曾繼續奔走於中東和平，希望其所擬議之十月十八日在日內瓦召開之中東和平會議，不致因受目前以埃在運河之談判僵局而破裂，而影響會議之進行。

基辛格此行及埃方均已排定，現定十月十八日（星期一）起程，將分訪中東大個國家，包括埃及、沙地阿拉伯、約旦、黎巴嫩、以色列。

其間以埃利爭之爭最引人注意，因該國於上週一九六七年中東阿六天戰爭後，即與美繼續邦交，迄已六年，上次十一月基辛格初訪中東時，基氏曾與埃方領袖會談，但此次情形則有不同，基氏負有重責任務，蓋埃方欲安排敘以雙方釋俘。

基氏暫定十二月十七日結束其中東行程，如屆時各方氣氛轉佳，可能直飛日內瓦，參加及主持十二月十八日舉行之中東和平會議。

中東其他消息報如下：

一、阿拉伯同盟經濟委員會日前會議，考慮對以色列繼續門爭之計劃，除利比亞外，參加之阿拉伯國家共有十八國，席間埃及副總理希姆茲號召立即採取計劃，籌募以長門爭之經費，并擬計劃，阿拉伯國家之經濟發展。

二、美參院昨通過通過黎波與黎波所提五十八萬元援外法案，其中撥款補助以列在案內之十月十中東戰事中所受之損失者佔廿二億元。

物價與工資的競賽

物價和工資，均是決定國民生活指數的主要因素之一，而且經常會起著互相刺激的作用，成為通脹與通縮的探針。

在今年以來，一般的物價均趨於穩定，尤其是以糧食的增產最為顯著。同時各行業工會所簽訂的新工資合約，亦均作相當程度的提高。然而工資的增加畢竟有定期及限額，一經簽訂合約，則通常可適用於一兩年，甚或三年，但是物價的上漲，却可能隨時發生，其漲價的尺度亦難以預料和限制。現值就最近來華僑日常所需的普通食品而言，白米已由每百磅一十五元，漲到卅五元以上，超過加倍，又燒由每磅一元五毛，漲到二元二毛五，即增加百分之

卑詩省漁業會反對 雲市擬定碼頭地點

（雲訊）市政府當局擬在雲市漁業協會並不表示熱烈支持之。

據該協會發言人昨代表卑詩省十四家主要漁業公司，且佔卑詩省百分之九十工業生產，謂該處海濱地點，並不理想之商業漁業市場設備之地方，他指出船塢、冷藏倉庫、儲藏室、使貨車來往，如位於細街至士丹梨公園之地區內，並不感覺理想。

該協會司理利利史在接受記者訪問時稱：此間漁業工廠，每年魚產達數百萬磅之多，美國三凡市漁碼頭業務，則甚為成功。

煤氣鎮兩刊物商店 私藏售淫書被控

（雲訊）煤氣鎮兩出版刊物商店因被控私藏及售淫書淫畫一案，昨星期一在官庭審訊，認定罪名成立，定於十二月十一日由法官判處罰款。

法官在判詞中謂：該兩商店所藏淫書淫畫，係由大書商及報紙社公司販賣色情書畫，傷風敗俗，有礙於今日之現實社會。

他又謂，其淫蕩性感的極致，足以傷害人類社會善善生活。

警方係於昨日三搜查該兩商店，獲得廿七本淫書淫畫，乃提出控告。

又於四月廿六日復在該兩店搜獲淫書十八本，亦被控同案。

政府應付能源問題 要求國會授權置處

（奧太瓦加拿大社電）加國政府為應付冬季能源之短缺起見，採預防之步驟，曾於昨星期一向國會請求授權配給汽油及燃料供應，控制價格，及管理輪船、鐵路、汽車及油管，以對抗冬季燃料缺乏之狀況。

中央能源部長當奴當向國會提出一法案，請求授權政府對於能源問題，能作緊急的處理。他強調謂，希望國會儘速通過此法。

據悉：此一法案，可望於聖誕節前獲得通過。

燃料價格較為便宜

（卡技利加拿大社電）加拿大航業方面發言人昨稱：美國航業，在加國停航時，多儲藏較多之加拿大燃料汽油，因加國燃料較為便宜，而加國航業飛機飛往南下之美國，却要化費較費用，以購買美國之燃料。

太平洋西方航空公司發言人稱：美國各埠飛機燃料汽油價格，已由每加倫一毫三仙三仙三仙增加至每加倫五仙三仙三仙，則增加每加倫七仙七仙而加拿大方面的航空汽油，則每加倫在兩毫四仙至二毫八仙之間而已。

基本養老金明年增加

（奧太瓦加拿大社電）加政府健康衛生福利部今日宣佈：明年一月起，基本養老金，將由一百零五元三毫，增加至一百零八元一毫。

最高限度保證人息補助金，單身或已婚者，其配偶如非養老金者，將由七十三元八毫增加至七十五元八毫，如與基本金增加在一起，則一共多達每日一百八十三元九角九分。

最高限度補助金，已婚夫婦，如兩人均為領養老金者，將由六十五元六毛增加至六十七元三毛七，連同基本養老金，將達一百七十五元五毛一，夫婦連同三十一元零二毛。

統計局報告生活費 醫藥保健較為便宜

（奧太瓦加拿大社電）加拿大統計局報告：全加各地生活費距離甚大，包括牙科及醫藥價格，在奧太瓦比較雷打埠高百分之十六，而紐芬蘭聖約翰斯之煙草價格比雲華埠高百分之廿八。

牙科、藥品、個人保養、酒精、煙草等為第一次在加拿大統計調查生活上較昂貴者。

加拿大統計局近日已刊出通常每月生活費用報告，僅發表價錢增加或降低程度，而未指出何城市價格較低。

例如，某一城市物價增加較高，但其他城市較低。

特稿

南非黑人礦工的不平

南非金礦內黑人工資於今年四月時，增加了百分之二十五，南非的「勞動局」便大事喧嘩。

然而南非的報紙却有意忽視了一些重要的事實，許多黑人礦工會因此被迫增加工作重負，每星期工作六十小時，做到腰酸背痛，才能賺取不足四英鎊的待遇。那些經驗遠比不黑人的白人礦工，一來到就做工的工作，而所得的報酬，則每星期高達一百英鎊。

這些報紙的報導並沒有追憶，直至一九六九年截止的八十年來，黑人礦工的真正工資只有低微而白人礦工的工資則增加了三分之一，使到黑白之間的工資距離比率約是二十比一。

這與報導沒有提及開礦工人要在數千尺的地洞下工作，裏面溫度固然很高而且他不能直立，他拿着電鑽平行地對着前面的石壁鑽去，既無地心吸力的幫助，又要彎腰，艱辛的情況，真可想而知，也沒有談到金礦裏面的安全問題，在過去的三十年中，約有二萬名礦工，其中百分之九十三是黑人，因為意外事件而喪生，這顯而易見的情況看來並無改善，而只有越來越壞。僅僅在一九六八年一年中，有二萬五千名黑人因意外事件而受傷，另有五百名礦工因意外事件而死亡。

南非金礦獲利甚豐，去年，南非金礦的獲利增加了百分之六十三，接近三億英鎊的總值，預計今年獲利也將大增。

已有三十六次之多，波斯使節來書的也達三十一次。據文獻記載，在唐武后天授(六九〇—六九一年)中，阿拉伯人來唐，僑寓於廣州，泉州，杭州者，就數以萬計。

泉州的阿拉伯人墓碑

在泉州東岳山發現的一方墓近梯形的中外文字刻的「花崗石刻」，上部陰刻着四行外文，中部自右至左陰刻「蕃客墓」漢字楷書，從這方石刻的外文字體看來，也和過去宋元時代遺留下來的阿拉伯文石刻上的字體相類似。由於年代已久，所刻外文已模糊不清，無法翻譯其意。但其字體是阿拉伯文，有個別字如「安拉」刻得還是清清楚楚，隱約可辨「清真墓」，「埃及」等字。

值得研究的是，從「蕃客墓」這三個漢字中，「客」和「墓」兩字都有錯筆，寫得也不工整在中國的封建年代，凡是刻上金石的字都很講究工整，也不能有錯筆，「蕃客墓」這三個字來研究，認為可能是出於久居泉州而學過漢文的外僑之手。

在泉州府內，也發現有古體阿拉伯文的墓碑，一方刻有死者的尊稱叫「賽以德·艾哲勒」，他可能是死在泉州的阿拉伯人，另一方部分譯出為「布哈里」，「顯真主照亮的墳坑」等字句。「布哈里」就是中亞細亞的「布哈拉」(完)

疊前韻寄點城文蔚

其一
那堪和異更方殊 東閣羣經世少須
雪下乍飄若絮絮 魂空自笑守何株
依依兒女倚前淚 歷歷河山夢裏驚
詩調聽公仙樂似 羽聲盈耳是吁吁

其二
斷水殘山景物殊 爲農早願學樊須
聞來且掃將容毒 老去幾如朽木株
令我相安惟淡薄 有朋自遠小歡愉
風詩滿比詩人少 捲卷茫然爲嘆吁

答十一月廿一日日高華埠
萬立邦宗兄七律句一首
其一
月日時難苦不同 雖然任作小東東
兩途分利謀求息 各別慎防勿使風
爭美賢良成滅裂 偶談醜惡事能通
偷然知此心相識 知者不容知不融

樓上四組柏文業主自賣

位於士丹利街九十五號，新建，有意者請電八七九、五八〇五洽商。

宜廚壹名

離雲馬巴士車程一小時，有意者於下午六時至十一時電話一八八九或五八五與劉君接洽。

住宅自賣定銀五萬元

位於 Vancouver, 五睡房，貴住宅，游泳池卅六尺，地段九十一尺，乘一百廿二尺，而臨山水風景，包括精製傢俬洗衣機，全部地盤，另銀期三年每年一萬五千元，便得全部主權，充不計利息，全價九萬五千元，其他銀期辦法可以另議。電話 383-7723 洽商。

什貨店生意出賣

位於西區，柏文林立，有地方住，有意者請到 1016 Carleton St. 面議。

中西餐館出賣

位於本埠中心地區，生意穩妥，適合家庭式或合夥經營，如有意者請電話八七四、六〇〇〇。

唐人埠新屋出賣

興建兩層華麗住宅在奇化街八七九號，價錢相宜，有意者請電話六八一、六五四，晚間五、四、一、二、七。

生意出讓

列治文大型貨舖，每月生意超過四萬，好位置，無競爭，詳情請問
楊定國 公司七套，套一六一
住宅六六〇、〇四六
THE YOUNG, Canada Permanent Trust Co.
674 No. 3rd Richmond

圖新軒印務局

新到大批港聖誕咭
29 E. Georgia St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-9642

沙省舞城實業出賣

位於居民區四萬四千餘的舞市主要街道，貴重商業商舖，全土庫，煤氣蒸氣爐，十四房，五間舖位，全部租滿，每年入息四萬五千元，洽商處
Jack Batty, Lloyd Rhy, Development Ltd.
11 Oninca West, Moose Jaw, Sask.
Ph: 692-0638, ext: 692-0013

興旺殯館生意出賣

一層樓，架生用具齊備，九十個座位，兩個步行入大禮堂，煤氣廚房，全三合土土庫，取價九萬九千元，價銀有商量。與 Percy Langdon 洽商。Lloyd Rhy, Development Ltd. 11 Oninca West, Moose Jaw, Sask. Ph: 692-0638, ext: 692-0013

有一光猛房出租

宜單身女性或夫婦，近交通，另帶頂樓房出租，宜學生。請下午五至八時，電八七九、九七七九洽商。

靚菜園出租

位於南本依區，約兩英畝半地，另有套房大屋一間，玻璃房兩間，用具齊備，泥土上等，或另租屋不租地亦可，有意者請電話四四四、四八七一。

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
結綵花
花籃花
花圈花牌
橋牌光顧
無任歡迎

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

特價學生鏡每對九元九五起，學生鏡架每個四元九角五起，特價老人鏡每對九元五角，隱形眼鏡每對五十四元五角。新式柔軟隱形鏡歡迎參觀試用。

驗配修理
電話接洽
電話：六八一、七七一〇

加拿大首揆

人壽保險公司
華人代理伍偉權
對壽險研究有十餘年之經驗，則別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各項保險，如蒙賜顧，請電話接洽。

哥倫比亞運輸公司

539 Main St., Vancouver, B.C.
電話：六八七、七四九一
或七四、七一八〇

本公司專門辦理進出口貨，移民入行及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，橋胞光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電譚君

新型洋房出賣

6235 Fairbank St., 乃乃路夾四十五街理想住宅區，五大睡房，土庫完成，地闊四十五尺，新屋頂，開價四萬餘，包靚火爐，雪櫃，酒櫃及窗簾，歡迎參觀。陳宗怡八七四、八八〇或連市兄弟實業公司八七四、八四四五

淘金城酒家增設

音樂餐舞廳新張啓事
本酒家開業經年，荷蒙中西人士垂注光顧，不勝感激，茲為增加顧客餐後娛樂起見，特斥資增設音樂舞廳，經數月來精心策劃裝修，業已竣工。訂定於十一月廿九日(星期四)開張營業，各界僑胞光顧，無任歡迎。殯餘伴舞欣賞音樂，壹律免費。

地址：106 Water St., Gastown 電話：六八五、一四四
營業時間：餐廳，由上午十一時至凌晨二時
舞廳：逢星期四、五、六、日下午八時至午夜一時
聘請著名樂隊演唱伴奏

煤氣鎮

音樂餐舞廳新張啓事
本酒家開業經年，荷蒙中西人士垂注光顧，不勝感激，茲為增加顧客餐後娛樂起見，特斥資增設音樂舞廳，經數月來精心策劃裝修，業已竣工。訂定於十一月廿九日(星期四)開張營業，各界僑胞光顧，無任歡迎。殯餘伴舞欣賞音樂，壹律免費。

地址：106 Water St., Gastown 電話：六八五、一四四
營業時間：餐廳，由上午十一時至凌晨二時
舞廳：逢星期四、五、六、日下午八時至午夜一時
聘請著名樂隊演唱伴奏

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉堡

今天盛大獻映
打鬥巨片
邵氏出品緊張刺激驚奇
情節緊張刺激
秒秒高潮迭起
(成人電影)

主演：雲雲、馬頭人、加加、同同
片巨鬥打情奇張緊 映獻期下
主演：莉莉何「手殺女」(輪) (同) (同)
劇喜大趣風裝時映獻場同
主演：青田莉莉「襪絲的奶奶少」

CANADIAN PREMIER

LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST., J
736-6637 Res: 324-2039

台山白沙哲學家

朱潔章(即朱存松)到美
大批星盤廿元。靈符治病五元，由址付來年歲月日時辰，批代安寄。
Chui Kit Cheung 509 Arrowhead Ct
Molokai, Calif. 92381 U.S.A.

宜請廚一名

工金從優，有意者請電話：式五五、五式壹八

湯天豪

HOWE TONG
地旺區四間舖位，上辦公室，總建築面積超過一萬平方尺，面對 Simon Sears 貨公司，每年收益約四萬元，開價四十三萬九千元。
市區西區，豪華連實業廣場，約一百五十座位，有酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水泥建築，另有私家停車場，適於經營中國茶樓夜總會。
八里亞街西區，年收益一萬五千餘元，因家庭不和而出賣，約九萬餘，莫失機會。
溫哥華 Downtown 商業樓地寬 100' x 10'，三萬四千平方尺，臨臨臨臨臨，最好建大寫字樓或大酒店。
Kingsway 階梯商業樓，四間舖位，樓上 Offices 近 Simon Sears 百貨公司，好租客，有前途。
西行生意廉讓，位於 Kingsway 夾夾五十七街，獨市，價錢生息，適合有配牌牌照者自己經營，好過打工，開價一萬九千元。
向有大批新屋不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並參觀估價估價。

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

活期紅七厘 月息計算，年結四次，無最低存款限制。
A 級純八厘 月息計算，年結四次，最低存款限制。
活期儲八厘 月息計算，年結四次，最低存款限制。
定期儲八厘 月息計算，年結四次，最低存款限制。
儲蓄戶八厘 月息計算，年結四次，最低存款限制。
存券存款有政府保障每戶式萬元
萬無壹失

服務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Ph: 681-2953

黃俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0938

代理機票船票即買即發分期付款
員熟識各種語言特別服務歡迎比較
①專售香港及倫敦特價機票期甚多
②包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢
③代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
④旅行保險三元保九萬五元保十五萬火燭及其他保險歡迎詢問
辦公：平日照常星期六下午照常

CANADA TRUST

收租管理
實業貸款
各種生意
投資地皮
工商樓宇
買賣房屋
湯天豪
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

倚天屠龍記

第七十五回 天龍互方 九五四

金庸著

滅絕師大怒道：「什麼一家三口？苦頭陀雖然身處危境，還是呵呵大笑，很是得意，說道：『老師太，這老兒我是你的舊情人，那位周姑，是與你生的私生女兒。』滅絕師大怒容滿面，在時時時暗的火光照耀之下，看來極是可怖，沉聲喝道：『鶴兒，你上來，我跟你拼上一百掌再說。』若在平時，鶴兒說上幾句，何懼於一個峨嵋掌門，但此刻師兄落在別人手中，不敢亂來，叫道：『苦頭陀，那你自己說說，可不是我信口開河。』滅絕師太雙目瞪着苦頭陀，厲聲問道：『這是你說的麼？』苦頭陀哈哈一笑，正要

梁 黃 漢 紀

LEONG KEE
630 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

承接 各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
匯報入息稅紙
中西契約文件

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒管批建造築圍玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢公道，僑胞惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山大街六六號
電話：二五四、二五五、二五七、二五八
夜間電話：二五五、二五八、二五九

新到大幫 冰霜明蝦

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. (Q11)
電話 MU 4-1028

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

有 脆皮鹹水角
生鮮自磨糯米粉
上市

中西禮品中心

FAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖舖售，精選名產佛香角香木刺竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎僑胞惠顧。目錄及價目函索即寄。

李偉運輸公司

專運送搬運香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五五、二五八、二五九

快捷相宜修理水喉

日間電話 872-5888 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部器具，請到 3272 Main St. 或 4447 Commercial St. 陳列室參觀。Hilcrest Plumbing & Heating Ltd.

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET

遺囑 及辦理各種文件
代理買賣買賣

帝國商業銀行對面
夾片街請由正門出入

681-6513

馬君

專修各種電器洗衣機乾衣機
免費估價設計新舊電火按裝修
快捷可靠 收費特廉
電話：二五七、二五八、二五九

昌記

承接大小木工程，裝修房屋，工廠裝修，商業門面。
承接大小木工程，油漆大小工程，傢俬相宜，保證滿意，僑胞光臨。
電話：二五七、二五八、二五九

廣珍

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
舖街四亞四號 電話 684-6634

華強公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

榮榮臘味專家

精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

富劉

承接木瓦水，油漆大小工程，傢俬相宜，保證滿意，僑胞光臨。
電話：二五七、二五八、二五九

周愛權

精修各種鐘錶眼鏡
及修補表機之富經驗
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 1, B.C.
電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四、一三七七
萬友人壽 MANDU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啟

華隆銀行

THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重飾物，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啟
電話：二五七、二五八、二五九

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司

1-2-3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：684-8614

鮮芽菜
便捷安當

周愛權

精修各種鐘錶眼鏡
及修補表機之富經驗
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 1, B.C.
電話 685-5938



朝朝喜喜

。著曼家

她羞澀的眼光迫視着如風，半响便又低垂下來。

「傻瓜……我怎麼呢？我只不過告訴他，我們就要結婚了，那是光明正大的事，他聽了，與到了不得。」

「……我們的，先找神父結婚？」她猶豫不決，低低呻吟。

「柔柔，難道你不贊成，我們先找神父結婚，以後便可以一起共同生活了，我不願意你再住到學校裏去，他愉快的笑容爬上面部。」

「讓同學知道了，多難為情？」

假如你不願意他知道了，便告訴他，暫時寄住在朋友家裏好了，反正我們不久便再正式公開結婚的。」

「不……我還沒畢業，而且……」

「柔柔，我可等了，你父母不是希望你儘早結婚嗎？」他含情凝視着她。

「那讓我先寫一封信回去……」

「我們回去吧！朱伯等着我們回去吃飯了。」

柔柔當夜回校，便寫了一封信告訴父母，大意說自己很快便回來，也許不再念書了。

(五一四)

成，我們先找神父結婚，以後便可以一起共同生活了，我不願意你再住到學校裏去，他愉快的笑容爬上面部。」

「讓同學知道了，多難為情？」

假如你不願意他知道了，便告訴他，暫時寄住在朋友家裏好了，反正我們不久便再正式公開結婚的。」

「不……我還沒畢業，而且……」

「柔柔，我可等了，你父母不是希望你儘早結婚嗎？」他含情凝視着她。

「那讓我先寫一封信回去……」

「我們回去吧！朱伯等着我們回去吃飯了。」

柔柔當夜回校，便寫了一封信告訴父母，大意說自己很快便回來，也許不再念書了。

(五一四)

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當備胞光顧特價優待可允銀期。

日間電話：二五三、九四三四
六時後電話：五三〇、〇八八五
地址：武一六喜市定東街

承接修理水喉機具

Vancover Drain Cleaners. 修理水喉，水廁，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。

電話：874-6988 洽。

特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週兩班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。

捷航旅行社
Bluebird Travel Service Ltd. 161 E. Hastings St.
Vancover, B. C. Tel: 684-8638

雅裱花紙好

回裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：「雅裱油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。裱花紙。電話：八七六、六六八。」

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

ARMSTRONG & CO.

104 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價 \$15) 每對 \$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有
營業時間：
上午九時至下午七時
例假照常營業
MAX CITICAT CO.,
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.
電話：687-4138

經濟搬運公司

二十四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

宜男女工人數名

廚工由六百元至七百元，男工洗盤碗女工企拾，須識英語，年齡在四十歲左右工金從優，包伙食，每星期工作六天，離片市佐治四十味，如意者來函或電話

Glens Chow Restaurant, P. O. Box 938
Vancouver, B. C. Tel: 667-4295

最新運到

唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 參茸藥材
磁器碗碟 各種茶葉
鮮明肉類 合時瓜菜

新從祖國運到

防火板面方型，圓型摺疊椅，防火板面麻雀枱，圓型小摺疊，電鍍鋼管折椅，打字機檯，書架，熨衣板等。

歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家謹定於壹九七三年十二月六日星期四下午五時開張營業

本酒家籌備經年，精心策劃，裝飾古色古香，設計美奐美輪，名廚烹飪，正宗粵菜，大饌小筵，精美點心，燒烤滷味，結婚禮餅，中西餅食，宵夜小酌，家常便飯，豐儉隨意，分設孔雀廳：酒吧設計華麗，寬暢舒適。文華廳：龍鳳廳：情調幼雅，氣派非凡，專供私家酒會之用。萬壽廳：禮堂寬敞，連開數十，喜筵壽酌，瑰麗堂皇。謹此敬告各界人士垂注並希光臨指導

董事局命
董事長梁春廣 經理林其慶 監督梁漢鈞
副經理曹澤恩 繆華棣 譚啓

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-3032

為酬謝僑胞歷年光顧雅意 特藉聖誕佳節前 大減價四天

(由十二月六日星期四起至九日星期日止)。所有海味，什貨，藥材，補品，一律九折平賣。

白米五十磅庄每包減五毛，腊味特價

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

政府儲蓄 公債即日開始發售

五十元起即可購買。投資壹百元十二年後可獲式百三十九元五角本小利大人可購

款付期分以可債公買購

管理：馬國材
Manager T. M. H.
電話：684-1357

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-8833

代理 ZENITH

一九七四年原裝新運到
彩色電視機

政府 文憑 技師 修理 快捷 妥當

飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工項 質料上等 燕梳不遜 內外窗門 免費估價 工作加美 服務超等 歡迎估價 價錢最平 分期付款 樂意接受 僑胞電話：車上就到 揀料評錢 電話：八七二、三三二 八 Worldway, Painting & Decorating 電話：874-7434

北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. 室 E. 30 Ave.

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

諾里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二、三三二 〇三九 3742 Main St. Vancouver 10, B. C.

店花貨雜士奇新

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

營業時間：上午十時至午夜壹時半 吳柏南敬啓
電話：六八七、四〇九四

廠麵華南

ION VALS FOOD PRODUCTS LTD.
306 Powell St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話：254-6008, 接洽。

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4 B. C.
電話：682-7561 682-7562

專辦 入息稅項 月結年結 會計事務 每月按時上門服務 特設電腦計算機輔助 兼協助 物業管理

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電器。免費估價，電器修理。

日夜應命。電話：九八五、八七八八 余鴻賢

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 584-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡

華仁蛋糕 中秋月餅

地址：則律六一九號
電話：六八一、八〇一七

津津有味譚

最廉價的家常補品

矮瓜

咯血病對進食一切食品，都是有促發或停止的影響。力量如吃了刺激性食品，或是比較熱性的食品，常使咯血再發。反過來說，吃對咯血有益食品，如矮瓜、藕片等，止血的功效，也很迅速，所以矮瓜是咯血患者的重要治療食品。

防止血管破裂

器質性的高血壓，完全由於血管壁硬化而起，老年人血管硬化之極，起初有微細血管破裂出血，在老年人面部

假髮業黃金時期已過

但曾幾何時，這個有過一段黃金時期的行業，又面臨劇烈的萎縮。一九五九年香港商人前往美國考察，認為假髮在美國市場，但在最初幾年，生意並不如理想。直至一九六五年，假髮業始蓬勃起來，美國人民普遍流行頭戴假髮。此中一段時期，香港廠家因入髮來源問題，(凡來自大陸的人髮不能輸往美國，而香港假髮廠自印尼一帶的人髮)產量日減，迫使許多假髮廠，不敢承接過多的假髮訂單，這就是假髮業在黃金時期留下的一頁歷史，從事假髮工作的女士，亦曾創下月入近三千元紀錄。

一些創家，由於人髮來源缺乏，改用合成纖維假髮，成本較輕，僅及真髮五分之二價錢，香港輸出外國的假髮，有差不多一半是合成纖維。不過，儘管成本減輕，售價減低，仍不能獲得普通用家的歡迎，有些用家指出合成纖維乃惹火之物，曾引起恐慌。

東南亞國家如南韓，假髮業亦急劇發展，成為香港之大敵，假如香港假髮繼續保持價格不變，而南韓又積極改進及改善品質，未始不是香港的一個重要打擊。

一九七〇年中，香港假髮業處，全盛時期，所僱用的假髮工人，達三萬九千一百八十四人，大部份的工人，且加開夜班班，但此後半年內，外國買家訂單不再如雪片飛來，較小規模的假髮廠，生意減少，又即有訂單，亦不敢貿然承接，誠恐無足數人髮原料，不能依期付運。

一年前香港約有假髮廠四百間，大規模的僱用工人，在六千名以上，假髮業差不多可與香港主要工業紡織業並肩齊驅，佔全部假髮廠的百分之十二，

手部皮膚外層可以看到，有痲血結成的血斑。這種血斑日久之後，變成紫色，在六七十歲的老年人，細觀他們的面部四肢，都有紫斑，或是一點一點，或是一片一片，留心尋找，往往可以見到。這就是微細血管破裂後淤積血液所致。這種微細血管破裂而結成的紫斑，並無重大危險，如果腦部小血管破裂，就會成爲腦出血，造成中風的大患，情勢就嚴重了。

要防止微細血管破裂，最好常吃矮瓜，因為它擁有大量維他命，可以增加抵抗力，防止微細血管出血。至於如何吃法，可參照前段家常用法，或自己別出心裁，煎炒蒸燉均可。但是爲了治療疾病計，以蒸熟而不用油炒，比較更佳，吃了可減少血管脆硬，防止產生瘀血和微細血管堵塞，近世醫學雜誌，有幾篇論文，都提到矮瓜可以用來治療高血壓，和防止微細血管破裂。

這些倒閉的假髮廠，大部份屬於資本小規模的，受影響的假髮工人，達千八百人，他們並非全屬倒閉廠家的工人，其中不乏是大廠工人，該大廠由於生意減縮，不得不實行裁員，以減低皮

纖腰新法

「完」
健美是人人所企求的，有些人往往只注重面部的美容，因而忽視了身體其他部份，每個人都應該美觀整潔，當然不會只在肩部作修飾工夫。面部、頸部、胸部、背部的固然重要，但尤其重要的是腰肢的美，才是身體軀體的樞紐。

我國古代所謂太極生兩儀而四象八卦，及至週身各關節亦以腰爲主宰。女子如沒有纖細的腰肢，又怎易顯得胸豐滿？背部的朝強？古人吟詠的「一顧風擺柳」，「侍兒扶起嬌無力」，「婀娜婷婷」等等，今人的「水蛇腰」，「夢露的擺弄」，都是在形容腰肢的美。

腰肢是美的重心，沒有腰肢的美，便無神韻，不靈活，不吸引引！在此筆者介紹幾種腰肢健美運動於後，如能依照做法，相信不久之後，你的腰肢就會細細美起來：

一、背脊椎活動法腰肢的美，要像挺直而柔嫩一般。作法：立正的姿勢，雙手平舉與肩平，兩手前後划動約二十次，前後划動，有助於背脊椎的伸張挺直。

二、放鬆腰部肌肉運動，使富有屈伸力。作法：普通立姿，兩手叉腰，向左右側彎，做十次以上。

三、兩手側平舉，左右轉動約十次作用與前同。

什貨店實業出賣

位於 Dawson 日趨繁盛區，二千平方呎樓宇，有廣闊套房居住，有車房，街角地段，六十乘一百五十二呎，潔淨停車場，每年生意額九萬五千元，取價五萬九千元，定議貳萬，千元。與 Bob Bryan 洽商 電話 325-8869, 436-1020 Block Bns. Realty Ltd.

宜請經驗西廚

本店宜請西廚 Fry Cook 一名，工薪從優，包食住，有意者請電 Marianne Collect 753-4432 電話答復後請叫 Miss Conroy 洽商，電話時間由上午十點至晚上八點。由八點。午夜十點。請叫司理洽商。

兩睡房出租

有傢俬，近展覽會，彩色電視共賞，日電話六八二一，一九七四 晚九時後二五四，七九一八

雜貨店出賣

街角生意，左近無競爭，生意好經營，每年生意額過七萬元，前舖後居，內有睡房四個，大廳廚房，可能儲藏貨物，本人退休，所以出賣，最合夫婦經營，有意者請撥電話七七八，六四四六商議。

列治文仔屋急賣

取價六萬六，廉租或自住，近海濱學校巴士，六六乘百呎地，每邊兩房一廳廁所，電話七七七，七七八

有套房出租

限單身，近十九街與 Knight 街，電話 參試 壹八五貳

土庫出租

位於 1247 Lakewood Dr.，兩房一廳廁所浴室。電話 四四一，〇貳五七

急聘經驗駕駛車師二名

工金從優，有意請到 575 Taylor St.，或用電話 684-4141 商談亦可。

宜經驗皮革剪裁

長工或晚間工，好工資兼有福利。到 Marquis of London 55 Alexander St.，洽商。

蘇利區街角什貨店出賣

取價三萬六千五百元，包括兩睡房住屋，地段一百零五呎，有一場與車房用具等，每日生意額四百六十元，另存貨約五千元。與 Montgomery Van Ltd. 3201 Kingsway, Van. 16 Th. 437-8444 洽商。



CHOW TAN

Woodward's 活活百貨公司，貨品種類繁多，單是仕女們的便服，有着各種大小短呎碼，適合各樣身立。這只是介紹活活百貨中的一部分，是可靠的百貨公司。活活百貨公司仕女便服部，最理想的購物請到活活百貨公司仕女便服部，各種式樣及各種呎碼。歡迎光臨選購。

你願意購買本行的利息增長儲蓄券嗎？
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE
不論自己儲蓄或是送給親友作禮物，都最實惠。
以十元爲單位，購買多少並無限制。
加拿大帝國商業銀行

唐西殮館出賣
位於第壹號公路，煤礦埠，長期開採，埠情興旺，唐餐獨市，現代化衛生，位正街，因年老病多，故割愛出讓，租賃，買生意或連實業均可，有意者請函 Mr. Charlie Yip, Box 719, Fernie, B.C. V0B 1H0 或前來面洽。

列治文區三睡房屋出賣
雅潔平房屋，有壁爐兼廣闊客廳，位於清靜街中心，與特維維紀念商場。
Jack McMillan, 277-2835 Canada Permanent Trust Co., 674 No. 3 Rd., Richmond, B.C. 電話 273-3161

宜西廚洗盤碗各壹名
有意請到九三西 Broadway 街面議。
白馬埠殮館宜西廚一名
工金從優，有意者請來打街東七十四號面議。

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nannimo)
十二月四日至七日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕民初拳擊皇牌鉅片
唐人鏢客 王 羽 領銜主演
張清清 領銜主演
（成人電影）
同場放映
彩色寬銀幕新型喜劇
新娘與我 甄珍 領銜主演
王戎 領銜主演
注意：茲爲便利觀衆購票請到打街東大華肉食公司代售

亞省卡城 華僑酒家 W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：二六六 貳貳四四 貳六六 壹八八四

家酒園林竹 Bamboo Terrace
155 EAST PENDER STREET VANCOUVER 4, B.C.
電話：683-1935
竹林開設 歷史悠長
大宴小酌 中西稱揚
擴張營業 新人新章
嶺南菜式 價錢正常
月門餐廳 古色古香
細談深酌 美味共嘗
雅人雅叙 飲食壽康

場市大華金 Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841
金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒腊及熟餸外賣。
營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

綜合新聞

李日如夫人喪禮榮哀

▲捐資一萬元興建華僑公立學校兒童遊樂場
▲花金獎全數捐出為華僑公立學校經費

(通訊)本埠僑商李日如翁之夫人甄氏，十一月廿二日不幸辭世，經誌前報，同月廿九日下午一時在網不領殯儀館舉行出殯禮，到弔弔祭執紼者極爲踴躍，各方送到輓聯輓花圈，掛滿靈堂，中安置李夫人遺像，充滿痛德氣氛，先由趙君昌牧師主持喪禮，讀經，誦詩篇，講述人生之靈魂永生真理，并由西、牧師祈禱，隨舉行祭禮，由李矩悅司儀，禮生李君立、惠遜、王祭李波來，陪祭明甫、道全、各團體代表依次獻花致祭，計有：全加李氏總公所、長謙、雲培公所、域多利公所、卡利利公所、中華總會館、林西屏、台山寧陽會館、黃仁、實業部伍君、甄中山堂、甄明、華僑公立學校、甄伯良、教職員、學生自治會、甄雲、僑務委員關崇、國民黨駐加總支部、甄雲、雲分部余雅卿、滿地可分部余勤平、溫地辟分部黃國輝、都蘭度分部麥鳳岐、列必球分部關健雄、點閱編分部馬宗雅、怡康書社徐德昆、新民國報胡頌堯、李氏實業部錫堯、婦女部天盛夫人、李氏月刊社福運、宣沖同鄉會李長銳、獻花完畢，李王孫宣讀誦詞，黃堯傑講述李夫人懿德，兼代主家答謝，黃君特別宣佈李夫人生前重視祖國倫理文化，贊嘆慈幼福利，遺囑將卅日節餘存留之款，捐資一萬元，興建華僑公立學校遊樂場，所有花金獎，全數撥捐為華僑公立學校經費，並樂捐華僑學校，文強學校、聖方濟學校、南雲華文學校、長老會幼稚園、中華總會館、台山會館、華人安老院、李氏總公所、宣沖同鄉會、甄中山堂、甄聲日報、大漢公報、新民國報、李氏月刊、華人女子青年會、每處經費二十五元，雲培十六街東青年會、百元，廿七街西醫院五十元，致祭者依次序向李夫人行最後辭靈禮。

即由劉光鏡、史斯護、方均卓、李子怡、李積瑞、哥頓等扶柩登車，名譽扶柩前任督監固由、麥尼亞、林西屏、黃鼎南、陳品乾、關崇、李漢南、雷玉棠、由警車數輛引導，隨行車可餘輛，有送至西蘭蘭園，舉行土禮，備有茶餐。

該日李顯榮、甄銘光、張晚成、甄文才、李卓明、李達光、李俊南、李桂彭等君協助喪禮工作，主家深致謝意，當晚五時主家在洲酒家設宴廿餘席，酬謝各親友之盛情。

加省工業福利組查獲二埠車衣廠剝削華婦

若有不照最低工資發給女工者，則必須補發，否則將予提起控訴，自經此次調查後各被檢舉之廠商，均能遵照法例予以改正。

工業福利組調查員星期四又在此間向六家車衣廠進行抽查，結果發現有二十九宗違反勞工法事件，而其中大多數違法事件，係涉及工作時效之登記不準確，因之，女工不能保證獲得得小時最低工資一六毛五仙。

同時該六家車衣廠所僱用之女工，大多數爲華裔婦女，此間華人社會通常指稱，此等車衣廠爲「汗店」，即是含有剝削之意。

紐約華埠地產多爲僑胞所有

(紐約訊)據紐約時報日前引述西人地產商雷巴爾報導，紐約華埠八個丁方街口之樓宇的業主，已有百分之九十爲華人，其中有小部份爲「海外投資者」，在十年前，華埠地產業權屬於華人者，只有百分之五十，十年來中國之移民抵美，在紐約卜居者有五萬之眾，故華埠商業與地產業，大有求過於供之勢。

雲埠民治黨支部通告

通告事：本支部頃接全加總支部函稱關於該支部職員任期將滿，遵章修訂明年主任委員之候選人乃由本支部選出案，本支部定於十月廿八日(星期六)下午八時，召集會議，選舉總支部明年主任委員候選人，以便呈交總支部備案，並有要事待商，屆時請我全體黨員，依時踴躍出席參加，是所至盼，此佈。

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE 500 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone 253-0228 夜255-7431 本行謹定於十一月八日(星期六)開業 專營電爐、電鍋、收音機、電風扇、電熨斗、電燈、電器用具、兼修理電器、特優價廉、歡迎光臨。

昭倫公所選舉通告

逕啟者：本公所訂於十二月十五日(即十月廿六日)中午至五時，爲投票時間，選舉明年度新職員，地點在昭倫大廈大禮堂，請各男女宗親所員，屆時踴躍出席，幸勿放棄權利爲荷，此致 昭倫公所 全體宗親 謹啟

富春花屋 FLOWERS BY FORTUNE Next Door To Success Rity. Ltd. 203 E. Pender St., Vancouver, B.C. Tel: 682-1946 伍黃秀英主理 適合大小宴會 送禮紀念 電話諮詢或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

華民 一三號東卡都華街 粵劇 二二郎 劍情 珠光寶氣 南紅江 珠光寶氣 南紅江 珠光寶氣 南紅江

金源菜館 KAM YUEN RESTAURANT LTD. 104 EAST HASTING ST., VAN. 4, B.C. TEL (622)8113 晨早粥品 粉麵美點 晚飯宵夜 煲仔飯菜 諸君惠顧 無任歡迎

有聯房出租 如意者電 681-1911 八七四、九八四

宜唐廚一名 美蓉院大減價啟事 本美容院設在本市中心，從十月廿一日起，特別減價，特備華裔婦女，包括剪髮、染髮及電髮，華僑光顧，無任歡迎。

文心書局 Moon Shum Bookstore Co. Ltd. 112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428 批發零售 兼營國貨 參茸成藥 國畫繪畫 手工藝品 古今圖書 唱片唱帶 古玩宮燈 文房用具

雲高華新書局 養生津津有味 精庄本七元 陳存仁著 流星、蝴蝶、劍三冊三元五角 龍中俠全五冊六元七角 曹若冰著 十二神龍十二劍三冊三元五角 曹若冰著 金蟻神劍全二冊三元五角 曹若冰著 明曉俠影全五冊三元五角 曹若冰著 天龍星 三冊五元五角 曹若冰著 大漢孤兒全三冊五元五角 曹若冰著 殘梅俠影 全三冊三元五角 曹若冰著 五女天龍全五冊七元五角 曹若冰著 龍中俠全五冊六元七角 曹若冰著 曹若冰著 曹若冰著 曹若冰著

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025 冬節酬賓 減價五天 由十二月五日(星期三)起，至九日(星期日)止，一連五天，本號舉行酬賓大減價，所有肉食、雜貨、瓷器、藥品，壹律九折優待。(白米霜蝦例外) 各位僑胞，祈留意焉。(減價期內，恕不送貨)

安達旅運有限公司重要啟事 年來機票漲價數倍，由紐約往倫敦之票價已多至七十餘種，又如雲南往倫敦有廉至四百九十九元，又有高至一千一百八十二元不等，更有付有雙程票價但只搭得一程，回程須行另購而致開上公堂，敝公司爲加強服務我僑胞起見，特增設廉價機票免費詢問部 義務爲我僑胞解答如何購買安全之廉價機票，備隨時隨地垂詢，敝公司絕不收取任何費用。

Lotus Tours Ltd. 420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4 B C TEL 684-2075 安達旅運有限公司 廉價機票免費詢問部 雲高華唐人埠哥倫比亞街四二〇號 電話(六〇四)六八四、二〇二五

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 伍澤謙黃秀英事務所 辦事處電話：682-5284 實事實業燕梳有限公司 代理燕梳樓業買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

最近接到新盤 2878 Grand St. 一廳四大睡房，土庫另有睡房廁所，石米牆，四十尺闊地，近交通學校，新水喉電線，柚木地板，業權清楚，西人業主，開價只爲九千九百五十元，可以試價和直接充自由銀與業主。 伍澤謙 曲屈林區什貨生意連家，每月生意約萬元，另有屋一間，六十尺闊地，開價五萬。 伍澤謙 噴邊大型雜貨店。 新盤大什貨舖，每日生意六百元，一設備一流，地點好生意平穩而有日進步，距列治文文匯數英里，交通十分便利。 伍澤謙 十一組新盤柏文 兩組兩睡房，九組一睡房，在乃路六十六街，取價十四萬至二十萬。 伍澤謙 什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更有新式住宅可住，客廳、睡房、浴室、土庫、另有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。 伍澤謙 噴邊小舖什貨店連實業，生意興旺，英英磚建築，可以加添一層樓，每月八千元生意，有兩房一廳，門前有停車場，該小舖爲新興地區，前途大有發展。 伍澤謙 新屋數間在建造中，詳情請問伍澤謙

楊志清 324-4218 謝偉業 325-7496 伍澤謙 327-7842 雷廣庭 980-3098

新屋數間在建造中，詳情請問伍澤謙 十組及十二組柏文出售，問雷廣庭